

# Nouvelles patoisantes romandes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 10

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231048>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

carte que j'avais reçue de l'ami Oscar Patz.

Un savant linguiste du pays de Tartin m'écrit qu'il ne faut pas écouter ceux qui disent que les patois ne doivent être que parlés et non écrits. Il nous faut absolument les écrire pour les faire connaître et les conserver. Les écrire d'une façon bien compréhensible.

A mon humble avis, en préface du bel ouvrage *Novi botyè*, Hélène Naef donne une bonne leçon aux écrivains gruèrins pour la transcription du roi des patois. Ceux des autres patois peuvent aussi profiter de la leçon tout en conservant les particularités de leurs dialectes.

Reconnaissons que ce n'est certes pas des différences de prononciation, l'adjonction de variantes et de formes particulières qui peuvent empêcher de se faire comprendre.

Loin de moi la pensée de décourager ceux qui essayent leur plume en écrivant tel ou tel patois fribourgeois. Mais ceux-là devraient cependant s'inspirer, à mon avis et dans la mesure du possible, des principales règles assez bien établies pour la transcription du gruvèrin et même du kouètsou qui prend à celui-ci tout ce qu'il peut y prendre. Pour l'honneur de nos patois, il ne faudrait pas faire publier des textes tels qu'on peut se demander, en essayant de les lire, s'il s'agit d'un patois fribourgeois ou de l'hébreu qui se lit de droite à gauche.

Nous comprenons plus difficilement le langage de nos amis jurassiens parce que leur patois est d'origine bourguignonne et de la langue d'oïl. On sait que nos patois fribourgeois sont d'origine provençale, donc de langue d'oc. Il nous est facile de

nous entendre avec les patoisants du sud de la France.

Au cours d'un voyage à Lourdes, le « vieux kouètsou » qui écrit ces lignes avait pu lier conversation avec deux terrassiers qui creusaient une tranchée aux abords de l'Esplanade.

Mgr. Besson disait un jour à un groupe de patoisants que l'« Immaculée » s'était adressée en patois du pays à Bernadette Soubirous, vu que celle-ci ne connaissait que ce langage.

C'est tout à l'honneur du patois.

D. P. din Boû.

### Nouvelles patoisantes romandes

La Société de tir de Châtel-Crésuz (Gruyère) vient de baptiser son drapeau. Lors de la manifestation, M. Camille Ruffieux, instituteur et patoisant bien connu (fils de « Tobi di j'èlyudzo »), s'est brillamment exprimé en vieux parler fribourgeois.

— Le chœur d'hommes « L'Echo du Moléson » a célébré, à Epagny-Gruyères, son 50<sup>e</sup> anniversaire en présence de nombreuses personnalités, parmi lesquelles le conseiller d'Etat Pierre Glasson. Deux orateurs ont parlé en patois lors de la partie officielle : MM. Elie Bussard, député et syndic de Gruyères, et Louis Ruffieux, président des chanteurs fribourgeois et excellent patoisant (un autre fils de « Tobi di j'èlyudzo »).

**Gapeterie St-Laurent**  
Charles Krieg  
ST-LAURENT 21 LAUSANNE

Téléphone 23 55 77

SPECIALITE DE TISANES

PHARMACIE  
**Léonard**

DESCENTE ST-LAURENT 8

LAUSANNE